

inPUGLIA365

CULTURA NATURA GUSTO



InSalento

inViaggio alla scoperta del nord salento

Travelling to discover the North Salento

27/28 aprile 2019 • 27/28 april 2019



www.valledellacupa.it



Info GAL Valle della Cupa: info@valledellacupa.it

0832 238000 • www.valledellacupa.it • @valledellacupa



27 aprile: bike tour tra masserie e uliveti secolari
 10.00 Partenza City Terminal Lecce
 10.30 Visita "Masseria Provenzani" - Casalabate
 11.30 Bike Tour tra masserie e ulivi secolari
 13.00 Visita "Masseria Melcarne" e laboratorio enogastronomico
 15.00 Ripresa bike tour
 16.00 Visita "Masseria S. Blasio", happy hour e performance street band
 17.00 Rientro a Lecce

8 aprile: tra paesaggi di pietra, luoghi d'arte e tarantate
 10.00 Partenza City Terminal Lecce
 10.30 Arrivo a Galugnano - trekking tour tra Menhir, pagghiare e chiesette rurali
 13.30 Laboratorio degustazione c/o Agriturismo "Il Rifugio" e performance Taranta
 16.00 Galatina tour e i luoghi della Taranta
 17.00 Laboratorio degustazione pasticciotto leccese
 17.30 Rientro a Lecce

27 april: bike tour among ancient masseries and olives
 10.00 Departure from City Terminal Lecce
 10.30 Visit to "Masseria Provenzani" - Casalabate
 11.30 Bike Tour among ancient masseries and olives
 13.00 Visit to "Masseria Melcarne" and food and wine workshop
 15.00 Bike tour
 16.00 Visit to "Masseria S. Blasio", happy hour and Street Band Performance
 17.00 Return to Lecce

28 april: among stone landscapes, places of art and "Taranta" culture
 10.00 Departure from City Terminal Lecce
 10.30 Arrival in Galugnano - trekking tour among penhir, pagghiare and rural churches
 13.30 Tasting workshop at agriturismo "Il Rifugio" e taranta dance performance
 16.00 Galatina Tour and places of the Taranta
 17.00 Lecce pasticciotto tasting workshop
 17.30 Return to Lecce



inpuglia365.it



Masseria "Provenzani" • Casalabate 1

La Masseria Provenzani è un suggestivo e storico casale risalente al XVI secolo, ristrutturato in casa di campagna rustica e confortevole, rifinito in sintonia con il suo originale stile rural chic del Salento. Circondata da ulivi centenari, a 1 km dalla costa, mantiene ancora molte delle caratteristiche originali del Salento.

Masseria Provenzani is a charming and historic farmhouse dating back to the XVI century, renovated in a rustic and comfortable country house, in tune with its Salento original rural chic style. Surrounded by centuries-old olive trees, 1 km from the coast, it still retains many of the original features of Salento.

Masseria "Melcarne" • Surbo 2

La Masseria Melcarne sorge attorno ad una torre fortificata del XVI secolo, costruita tra la fine del XVI e l'inizio del XVII secolo con la funzione di difesa. Nel XVIII secolo, l'edificazione di due magnifiche balconate ha trasformato la masseria in una residenza signorile di campagna. Oggi è il centro di un'azienda che si estende per circa 60 ettari e comprende oliveti giovani e antichi, frutteti e orti.

Masseria Melcarne rises around a fortified tower of the XVI century. It was built between the end of the XVI and the beginning of the XVII century with the function of defense. In the XVIII century, the construction of two magnificent balconies transformed the farm into a country manor house.

Today it is the center of a company that covers about 60 hectares and includes young and ancient olive groves, orchards and vegetable gardens.

Masseria "Santo Blasio" • Surbo 3

La Masseria Santo Blasio sorge immersa in un grandioso uliveto della campagna salentina. La struttura delle mura racchiude questo antico casale, costruito tra il XVI e il XVII secolo, nel quale durante la dominazione romana era ubicata una dogana che imponeva dazi a chiunque introducesse prodotti e merci nella città di Lecce. Successivamente la destinazione del casale cambia in dimora destinata alle vacanze estive.

Masseria Santo Blasio is surrounded by a magnificent olive grove in the Salento countryside. The structure of the walls encloses this old farmhouse, built between the XVI and XVII centuries, during which, under the Roman domination, there was a customs that imposed duties on anyone who introduced products and goods in the city of Lecce. Subsequently the destination of the farmhouse changes into a residence intended for summer holidays.

Menhir "delle Lete" • Galugnano 2

Si trova lungo la comunale Madonna della Neve e presenta un segno di croce sulla facciata rivolta a nord. I Menhir, blocchi di pietra verticali e monolitici, utilizzati, sin dall'età del bronzo come tombe, altari o simboli propiziatori di fecondità. Nel Medioevo furono interessati da un processo di cristianizzazione, di cui è rimasta traccia nelle croci incise sulla pietra o conficcate in cima alla monumentale colonna.

It is located along the municipal Madonna della Neve and has a cross mark on the north-facing façade. The Menhirs, vertical and monolithic blocks of stone, were used since the Bronze Age as tombs, altars or propitiatory symbols of fertility. In the Middle Ages they were affected by a process of Christianization, which traces remain in the crosses engraved on the stone or stuck to the top of the monumental column.



Pajari Pesanei • Galugnano 2B

Detti anche Pajari siamesi, i Pajari Pesanei, maestosa costruzione trulliforme, sono stati realizzati con la tecnica del muro a secco. Utilizzati in antichità dai contadini come riparo o deposito, oggi rappresentano un tesoro della civiltà contadina di un tempo.

Also known as Siamese Pajari, the Pajari Pesanei, a majestic construction shaped like a "trullo", were created using the drywall technique. Used in ancient times by farmers as shelter or storage, today they are a treasure of the rural culture of the past.



Cappella Madonna del Latte • Galugnano

Cappella restaurata di recente e dedicata alla Madonna che allatta il Bambino, dallo schema planimetrico molto semplice con pianta quadrata e volte a botte. Secondo la tradizione, pare che la Madonna fosse invocata dalle donne che non potevano allattare i propri figli e che qui si recavano in pellegrinaggio con una pietra in testa in segno di umiltà.

The Chapel was recently restored and dedicated to the Madonna nursing the Child. It has got a very simple planimetric scheme with a square plan and vaulted ceilings. According to tradition, it seems that Our Lady was invoked by women who could not breastfeed their children and who went here on a pilgrimage with a stone on their heads as a sign of humility.

Cappella Madonna della Neve • Galugnano 2C

In origine la Cappella fu intitolata alla Madonna delle Pisane; il nome di Maria SS. della Neve compare per la prima volta in un documento del 1640. L'interno, con volta a crociera, presenta tre ambienti risalenti ad epoche diverse – il più antico è del XIV sec. e conserva tracce di affreschi di epoca bizantina. La cappella che in origine pare officiasse il rito greco, fu convertita al rito romano una volta divenuta di proprietà della Chiesa.

Originally the Chapel was dedicated to the Madonna delle Pisane; the name of Maria SS. della Neve appears for the first time in a document of 1640. The interior, with a cross vault, has three rooms dating back to different eras - the oldest is from the XIV century and preserves traces of frescoes from the Byzantine era. The chapel that originally seems to officiate the Greek rite, was converted to the Roman rite once it became property of the Church.

Agriturismo "Il Rifugio" • Galugnano

L'Agriturismo è immerso nella campagna di Galugnano e gode di una splendida posizione panoramica: dal punto più alto di Galugnano si osservano tutti i paesi circostanti e, in alcuni giorni d'estate, persino le montagne dell'Albania. Parte dell'azienda, due pajari testimoniano la passata civiltà contadina. La più grande custodiva gli attrezzi dei lavoratori e in caso di necessità poteva ospitare un'intera famiglia; della più piccola, assai più rara, si ignora il tipo di uso.

The farm is surrounded by the countryside of Galugnano and enjoys a splendid panoramic position: from the highest point of Galugnano you can see all the surrounding villages and, in some summer days, even the mountains of Albania. Part of the company are two pajari which are an evidence of the past rural culture. The largest kept the tools of the workers and in case of need could accommodate an entire family; the type of use of the smallest is ignored.

Galatina 4

Galatina città dalle bellezze artistiche ed architettoniche è uno dei luoghi più simbolici ed evocativi dei riti del Tarantismo. La piccola Cappella di San Paolo è legata al famoso mito della Taranta Secondo l'antica credenza, chi beveva l'acqua del suo pozzo posto all'interno della casa, oggi murato, e facendo il segno della croce sulla ferita, guariva miracolosamente dal morso della Tarantola. Di grande interesse storico e artistico è la basilica di Santa Caterina d'Alessandria, uno dei più insigni monumenti dell'arte romanica pugliese e gotica in Puglia.

Galatina is a city with artistic and architectural beauties, one of the most symbolic and evocative places of the rites of Tarantism. The small Chapel of S. Paolo is linked to the famous myth of the Taranta, According to the ancient belief, who drank the water of his well placed inside the house, now walled up, and making the sign of the cross on the wound, miraculously healed from the bite of the Tarantula. Of great historical and artistic interest is the Basilica of Santa Caterina d'Alessandria, one of the most important monuments of the apulian and gothic romanesque art in Puglia.

Il pasticciotto

Il pasticciotto è un dolce tipico del Salento, composto da pasta frolla farcita di crema pasticcera e cotto in forno. Una leggenda popolare galatinese collocerebbe la nascita del pasticciotto nel 1745 a Galatina nella bottega pasticciere della famiglia Ascalone durante le festività di San Paolo, guaritore delle tarantate.

The pasticciotto is a typical dessert of Salento, composed of shortcrust pastry filled with custard and baked in the oven. A popular Galatian legend would place the birth of the pasticciotto in 1745 in Galatina in the pastry shop of the Ascalone family during the festivities of San Paolo, healer of the tarantate.

